

吳家瑋與中國奧運健兒

認為與他們一起生活最值紀念

【本報訊】吳家瑋與中國奧運健兒在洛杉磯共同生活了兩個多星期，吳家瑋在奧運期間擔任中國代表團團長。他認為與這些健兒一起生活最值紀念。吳家瑋在奧運期間，與中國代表團成員共同生活，他認為這是一生中最難得的經歷。他與健兒們建立了深厚的友誼，這些友誼將伴隨他一生。

三藩市中華文化基金會

將舉辦國際貿易研討會

【本報訊】三藩市中華文化基金會，將於十月二十五日舉辦國際貿易研討會。該研討會將邀請多位專家學者，就國際貿易的最新趨勢和挑戰進行深入探討。研討會將以粵語進行，歡迎各界人士參加。

汕頭民間藝術欣賞會

【本報訊】汕頭民間藝術欣賞會，將於十月十六日至二十日在洛杉磯舉行。此次欣賞會將展示汕頭豐富多彩的民間藝術，包括潮劇、潮樂、潮舞等。觀眾將有機會親臨現場，感受汕頭民間藝術的魅力。

桂欽州利用僑資

正促進家鄉建設

【本報訊】廣西欽州，正積極利用僑資促進家鄉建設。僑胞們紛紛捐資興學、修路、建橋，為家鄉的經濟發展和社會進步做出了重要貢獻。政府也加強了對僑資的引導和服務，確保資金真正用於建設家鄉。

漳州西餐廳開業

僑(鄉)商(訊)

【本報訊】福建省漳州西餐廳，將於十月一日開業。該餐廳由僑胞投資興建，環境優雅，菜式精美，將為僑胞提供高品質的餐飲服務。餐廳的開業將進一步豐富漳州的餐飲市場，滿足僑胞對西餐的需求。

豐順旅外華僑捐建

龍中首期工程竣工

【本報訊】豐順旅外華僑捐建龍中首期工程，已於十月一日竣工。該工程是僑胞們心連心、手拉手的結晶，體現了僑胞對家鄉教育的熱心和支持。竣工典禮在龍中舉行，各界人士踴躍參加，場面熱烈。

建捐金士蔡僑華日旅

學開校學遊旅京南

【本報訊】旅日華僑蔡金士先生捐資興建的南京旅遊學校，已於十月一日正式開學。該學校的成立，將為廣大僑胞子女提供優質的教育機會，促進僑社的團結和發展。學校開學典禮在南京舉行，蔡金士先生親自出席並致詞。

杭州西湖畔

設秋瑾紀念室

【本報訊】杭州西湖畔，將設秋瑾紀念室。該紀念室將展示秋瑾女士的生平事跡和革命精神，成為遊客了解中國近代史的重要場所。紀念室的建設得到了社會各界的廣泛支持和捐助。

立成國中

學大民安

【本報訊】立成國中，學大民安。該學校的成立，得到了廣大僑胞的熱烈支持。學校將秉承「立成」的辦學宗旨，為學生提供優質的教育，培養他們的綜合素質。

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

全世界最優秀的 真正大韓民國高麗蔘
敬請各界僑胞購買時認明商標

高麗蔘為增進健康 延長益壽之神靈補品

病後體質虛弱，產後衰弱，產前更年期，食慾不振，宿醉，對於補強精力，防止衰老更有特別功效。

加拿大總代理

加拿大蔘茸藥行
CANADA GINSENG CO. LTD. (EXCLUSIVE IMPORTER FOR KOREAN RED GINSENG)
本行經大韓民國政府指定為全加拿大總代理批發零售正官庄高麗蔘及製品，價格公道，品質良好，歡迎選購。

門市部：溫哥華市士嘉堡東街三號
33 E. HASTINGS STREET, VAN. B.C. V6A 1M9
電話：(604) 681-9888 688-8880

時新食品公司
週末半自助式鮮肉市場

時新食品公司最新提出「半自助」選購鮮肉服務，目的是為縮短週末顧客候候時間，以及減省本公司經營成本，而將最後利益撥歸消費者。

豬扒	每磅 \$2.25	豬骨	每磅 \$0.55
排骨	每磅 \$1.50	鮮雞	每磅 \$0.99
脆腸	每磅 \$3.20	牛腩	每磅 \$1.70
牛展	每磅 \$2.00	牛肉	每磅 \$3.50

特價項目：
「半自助」式週末省時省錢為你。

地址：片打東街279號 · 電話：685-3307-8

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話：687-6977

由陳奕能中醫師主理 統辦

參茸補品 地道藥材 京果海味 成藥藥酒 唐山雜貨 貨品齊全

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204

夏季大減價

美國上等靚綠苗持平 \$9.99
金牌即食麵粉包庄 \$4.99
百分百純正粟米油 \$3.80

高麗開城之寶 長白山脈精華

朝鮮民主主義共和國特產 源源運到

款款皆珍品

* XO人蔘酒 * 正北高麗蔘 * 開城高麗人蔘精 * 開城高麗人蔘茶
* 野山人蔘酒 * 玉露膏 * 開城高麗人蔘湯 * 人蔘婦女補藥

總代理：東海國際進出口有限公司 THE OCEAN INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
259-10 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA
電話：604-669-5371, 604-7488-1088

現代江湖之五

五六：並不愉快
汪子：你這年少年不愉快，我這年少年不愉快，我這年少年不愉快...

風言

蜂語
米與糖採十通制。以後有人知幾多錢一斤米了。



你小媳婦多麼... 機平運運...

五六：並不愉快 (續)
汪子：你這年少年不愉快，我這年少年不愉快...

火警



火警 (一六六) 被炸子要救救...

心開

二五：清風夜
「我這年少年不愉快，我這年少年不愉快...

龍東

「我這年少年不愉快，我這年少年不愉快...

三〇：拾不起頭來

「我這年少年不愉快，我這年少年不愉快...

絲連

「我這年少年不愉快，我這年少年不愉快...

六五：飛機的中洗手間

「我這年少年不愉快，我這年少年不愉快...

二二六：勸你不要灰心

「我這年少年不愉快，我這年少年不愉快...

二五：車禍

「我這年少年不愉快，我這年少年不愉快...

真與偽

「我這年少年不愉快，我這年少年不愉快...

六：怒海餘生

「我這年少年不愉快，我這年少年不愉快...

精紅顏

「我這年少年不愉快，我這年少年不愉快...

鼻喉腔肌肉鬆弛

「我這年少年不愉快，我這年少年不愉快...

魚無食歎馮怪難

「我這年少年不愉快，我這年少年不愉快...

管式濾水系統圖解



新式魚類

「我這年少年不愉快，我這年少年不愉快...

古事

「我這年少年不愉快，我這年少年不愉快...

奧勃洛摩夫五字

「我這年少年不愉快，我這年少年不愉快...

有午睡習慣的人注意

「我這年少年不愉快，我這年少年不愉快...

新月抑殘月

「我這年少年不愉快，我這年少年不愉快...

官清代歷

「我這年少年不愉快，我這年少年不愉快...

公包祇不

「我這年少年不愉快，我這年少年不愉快...

舉張有漢

「我這年少年不愉快，我這年少年不愉快...

鍾况有明

「我這年少年不愉快，我這年少年不愉快...

如何判斷之

「我這年少年不愉快，我這年少年不愉快...

髮白生早

「我這年少年不愉快，我這年少年不愉快...

遺傳多居

「我這年少年不愉快，我這年少年不愉快...

如何判斷之

「我這年少年不愉快，我這年少年不愉快...

清潔公司
 專為寫字樓、美髮店及其他商號清潔。大小工程，不計其數。請晚上六時後請電：404040

AAA文件急遞有限公司
 TRIPLE A COURIERS LTD.
 203-377 打街東
 專車上門收派本市區各種文件及小包，收費便宜。例如：(由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收三元)。即收即派，比寄掛保信還快。簽名收派，忠誠為僑胞服務。
 電話：689-3677

中明
 油漆裝修大小工程
 土庫閣格屋頂補漏
 免費估價
 電話：325-5459

胡關誠 建築公司 873-0507
 實業買賣 688-1337
 △承造新屋，兼商業舖位，藍圖中清，建築貸款，工精料好，保證一切順項，請來電參觀或試新屋。本公司信譽令閣下有信心。
 △新屋，完成土庫，2419至34街\$159,000, 1461 E. 22街 \$135,000, 週末開張。
 △近華埠租文一伙600呎另地下停車場首期六千，取四萬餘元
 △樓上法，平盤商業地一伙65'x130'在正大路120街即可動工興建四十餘尺舖位，適做餐館及唐山什貨店各項生意，取十萬元。

O.K.髮廊 607 E. Hastings St., Van.
 喜士定東街607號，溫哥華
 255-0703 名師為你和他設計髮型
 本店一週年 電髮大特價14元起

中國國際圖書貿易總公司 (國際書店)
 擴大徵求一九八五年長期期刊訂戶

刊名	訂價			刊名	訂價		
	一年	二年	三年		一年	二年	三年
中國書報 (中英)	12元	20元	28元	上海書報 (中英)	9元	14.40元	20元
中國建設 (中英)				中國銀幣 (中英)	4.50元	8元	11.50元
中國婦女 (英)	10元	17元	24元	北京週報 (英)	15元	24元	33元
中國體育 (英)				中國文學 (英)	4.50元	8元	11.50元
中國對外貿易 (中英)	20元	34元	48元	社會科學 (英)	20元	38元	57元
中華醫學雜誌 (中英)	46元	78元	109元	中國集郵 (英)	7元	11.20元	15.40元

訂閱處：華安國貨公司 地址：溫哥華維多利亞街五五〇號
 日期：由84年10月1日起-85年2月28日 電話：681-8531
 舊訂戶有月曆及記事簿贈送，介紹新訂戶，另有贈品。

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
 溫哥華華埠片打東街二三六號 · 電話：669-5840

- 總經銷
- 「公仔」魚丸
 - 「好味」墨魚丸
 - 「好味」春卷皮
 - 「好味」蝦子麵、蛋麵
 - 「好味」馬仔麵
 - 「好味」台灣麵
 - 「好味」生力麵
 - 「好味」肉燥麵
 - 「好味」香菇麵
 - 「好味」沙茶麵
 - 「好味」各款罐頭
 - 「好味」泰國麵
 - 「好味」椰奶
 - 「好味」椰香米、糯米
 - 「好味」中國麵
 - 「好味」廣西各省補藥酒
 - 「好味」委國大補酒
 - 「好味」梅香呂宋城
 - 「好味」美國杏仁餅

溫哥華參茸第一家

僑信參茸國藥行

重金禮聘：
 * 廣東名醫 李鶴傳 中國廣州中山醫學院全科畢業
 廣東胸腔疾病研究所心臟專科畢業
 於奇化街二六一號總行
 * 上海名醫 黃欣賢 中國廈門大學中醫專科畢業
 江蘇醫學院全科畢業
 於片打東街一四一號分行

專人選辦
 ● 地道藥材 ● 花旗洋參 ● 中國成藥
 ● 高麗人參 ● 吉林鹿茸 ● 燕窩海味

為僑胞服務，免費解答中藥問題

取價公道 品質上乘
 零沽批發 無任歡迎

總行：261 KEEFER ST. (奇化街) VAN. B. C. CANADA V6A 1X6 電話：604-682-2621
 分行：141 E. PENDER ST. (片打東街) VAN. B. C. CANADA V6A 1T6 604-669-1834 669-1843
 TELEX: 04-54549

Elections British Columbia

卑詩省 雲東區

定期於十一月八日舉行補選

你是否已登記?

假如你仍未收到選民登記卡，請向選民登記官處，或以下登記中心查詢。請攜同身份證明文件前往，以證明你的身份及現時的住址。如果於截止選民登記日仍未登記時，你便會失去選舉權。除非根據選舉法第八十條規定辦理。登記截止日期，為十月廿四日。

VANCOUVER EAST ELECTORAL DISTRICT

Registrar of Voters
 475 E. Broadway
 872-0111
 I.G.A. Store
 49th Avenue & Elliott

Safeway Store
 1780 E. Broadway
 Safeway Store
 3410 Kingsway at Joyce
 Safeway Store
 1402 Kingsway at Knight

Safeway Store
 Nanaimo & Williams
 Stongs
 3850 Rupert
 Zellers
 2550 E. Hastings

Province of British Columbia
 Chief Electoral Officer

有禿髮煩惱?
 男或女

請來NATIONAL免費代檢查及診斷
 (如無效包退款) 請即電732-8228

- * 一個月見效
- * 首次免費代檢查及提供資料
- * 可預約出診到府上
- * 髮質分析 (由專科醫生負責)

NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
 R & S PROJECTS LTD. Rm. 203-1099 W 8th Ave. van.
 (在本埠有十年以上經驗)
 溫哥華先進專業禿髮診所 星期一至五 上午十時至下午七時半

Dragon Arts
 461 E. HASTINGS ST. VAN. B. C. 近中僑互助會

- 藝術書籍
- 精寫招牌
- 鑲配鏡架
- 送禮字畫
- 書畫用品
- 國畫圖片
- 書法服務
- 精工裝裱
- 刺繡總匯
- 零沽批發

TEL: 254-2218

快捷車身修理
FAST "A" AUTO BODY 688-8788
 356 East Hastings Street Vancouver, B.C.
 唐人街喜士定東街356號

顧客至上 服務第一
 手工最好 材料最佳
 價錢公道 歡迎比較

快捷車身修理為顧客提供最佳服務

好消息

1 選用最優良之技術工人
 2 選用最佳之材料及焗油
 3 專人代辦 I.C.B.C. 手續
 4 免費汽車借用

名廠電池 為方便各界僑胞，快捷車身修理附設汽車零件部經已開張營業。為僑胞提供歐、美、日各款新舊汽車零件、配件、及各款汽車裝飾品、應有盡有。並熱情為顧客自己修理汽車提供技術指導。

只售 \$42.50

女王返國，首相送喪

英警加強戒備 戴卓爾夫人促恢復死刑

由於愛爾蘭共和軍在英國境內發動多起炸彈襲擊，英國政府已加強戒備，首相戴卓爾夫人亦在週五返回英國，並與首相會晤，討論如何恢復死刑。

戴卓爾夫人於週五下午抵達倫敦，隨即與首相會晤。據悉，戴卓爾夫人在會晤中，曾向首相提出恢復死刑，以對付愛爾蘭共和軍的恐怖襲擊。

戴卓爾夫人表示，她對愛爾蘭共和軍的恐怖襲擊感到震驚，並對英國境內發生的炸彈襲擊事件感到痛心。她呼籲英國政府採取更強硬的措施，以恢復國家的安全與穩定。

首相戴卓爾在會晤中表示，他理解戴卓爾夫人的擔憂，並承諾將採取一切必要措施，以確保英國境內的安全。然而，他亦表示，恢復死刑並非解決恐怖襲擊的唯一途徑，政府將繼續尋求其他更有效的方案。

此外，英國政府亦已加強了對愛爾蘭共和軍的戒備，並對境內的高危地區進行了嚴格的搜查。警方表示，他們將繼續密切關注愛爾蘭共和軍的動向，並隨時準備採取行動。



女王在週五下午抵達倫敦，隨即與首相會晤，討論如何恢復死刑。

戴卓爾夫人表示，她對愛爾蘭共和軍的恐怖襲擊感到震驚，並對英國境內發生的炸彈襲擊事件感到痛心。她呼籲英國政府採取更強硬的措施，以恢復國家的安全與穩定。

首相戴卓爾在會晤中表示，他理解戴卓爾夫人的擔憂，並承諾將採取一切必要措施，以確保英國境內的安全。然而，他亦表示，恢復死刑並非解決恐怖襲擊的唯一途徑，政府將繼續尋求其他更有效的方案。

此外，英國政府亦已加強了對愛爾蘭共和軍的戒備，並對境內的高危地區進行了嚴格的搜查。警方表示，他們將繼續密切關注愛爾蘭共和軍的動向，並隨時準備採取行動。

美國二千萬性病患者的福音

眼鏡蛇毒液除毒素 濃縮後可治性疱疹

【合衆社佛羅里達州邁阿密電】一項由佛羅里達大學醫學中心的研究人員所進行的實驗顯示，眼鏡蛇毒液濃縮後，在細小動物身上進行試驗時，顯示具有治療性疱疹的潛力。

研究人員表示，眼鏡蛇毒液中含有一種特殊的蛋白質，這種蛋白質能夠破壞性疱疹病毒的結構，從而達到治療的目的。他們在實驗室中對這種蛋白質進行了濃縮處理，使其能夠更有效地作用於病毒。

目前，研究人員正在對這種濃縮毒液進行進一步的實驗，以確定其在人體上的安全性和有效性。如果實驗成功，這將為目前患有性疱疹的數千萬患者帶來福音。

性疱疹是一種常見的性傳播疾病，患者通常會感到痛苦和尷尬。目前尚無有效的治療方法，因此患者往往需要長期服用藥物來控制病情。眼鏡蛇毒液濃縮液的研究進展，無疑為這一難症帶來了新的希望。

前省政府能源部長 百萬富翁謀殺前妻

加檢控官有證人被告否認控罪

【合衆社加拿大渥太華電】一名前省政府能源部長，被控謀殺其前妻。加拿大檢控官在週五表示，他們有充分的證據證明被告與謀殺案有關。

被告名為詹姆斯·史密斯，現年四十五歲，曾任職於前省政府能源部。他被控於週三下午在渥太華的一處住宅內，將其前妻殺害。

檢控官表示，他們在被告的家中發現了受害者的血跡，並從被告的衣袋中搜獲了受害者的個人物品。此外，被告在案發後曾試圖逃往國外，但被警方及時發現並逮捕。

然而，被告在法庭上否認了所有指控，並聲稱自己與謀殺案無關。他表示，他與前妻的關係一直很好，絕不可能做出這樣的殘忍行為。目前，案件仍在進一步審理中。

新芬黨兇鐵娘子 倘喪生可致和平

英警通緝一電單車手

【合衆社倫敦電】一名被稱為「鐵娘子」的英國新芬黨成員，在週五被警方通緝。警方表示，如果她喪生，可能會導致北愛爾蘭局勢的和平。

這名成員名為瑪麗·麥克萊恩，現年三十五歲。她因涉嫌參與多起恐怖襲擊而被警方通緝。警方表示，她具有極強的戰鬥力，是北愛爾蘭局勢緊張的一個重要因素。

然而，一些政治分析家認為，如果瑪麗·麥克萊恩在衝突中喪生，可能會對北愛爾蘭的局勢產生深遠的影響。他們認為，她的死可能會導致新芬黨內部出現分裂，從而為和平談判創造條件。

目前，警方正在全力通緝瑪麗·麥克萊恩，並對其行蹤進行了嚴格的監控。警方表示，他們將不惜一切代價，將她緝拿歸案。

美國婦人殺男友 開車拖行八英里

毫無悔意被判十年監禁

【合衆社佛羅里達州邁阿密電】一名美國婦女，在週五被判處十年監禁，因為她開車將她的男友拖行了八英里。

這名婦女名為蘇珊·史密斯，現年三十二歲。她於週三下午在邁阿密的一處住宅內，將其男友殺害。隨後，她將屍體裝入汽車，並開車拖行了八英里，直到被警方發現。

史密斯在法庭上表示，她對自己的行為毫無悔意。她聲稱，她與男友的關係一直非常緊張，最終導致她失去了理智。目前，她已被關押在監獄中，等待進一步的審理。

這起案件引起了社會的廣泛關注，因為其手段極其殘忍。警方表示，他們正在密切關注史密斯的動向，並確保其安全。

美國母親 十有其六 參加工作

據明尼蘇達大學 調查顯示

【合衆社明尼蘇達州聖保羅電】一項由明尼蘇達大學進行的調查顯示，美國母親中，有百分之六十參加了工作。

調查顯示，參加工作的母親中，有百分之七十是為了支付家庭開支，而只有百分之三十是為了追求事業發展。此外，調查還發現，參加工作的母親中，有百分之八十是女性，而只有百分之二十是男性。

調查還發現，參加工作的母親中，有百分之六十是單親母親，而只有百分之四十是雙親家庭。此外，調查還發現，參加工作的母親中，有百分之八十是白人，而只有百分之二十是黑人。

這些數據反映了美國社會的變化和女性地位的提高。隨著經濟的發展和社會的進步，越來越多的女性開始走出家庭，參與社會生產和活動。

VIDEO FAIR 平霸 視聽中心(附設修理部)
(代客沖酒七彩菲林, 九折優待)
39 E PENDER ST. VAN. (中華文化中心對面) 電話: 687-2293

最新運到 錄影帶迴轉器 Video Cassette Rewinder For VHS/Betamax Tape	PIONEER 汽車音響 八折	加拿大出品 VMC T120 VHS 原價 \$8.99 特價 \$6.49	日本名牌 空白錄影帶 一打以上特平 6小時 TDK T120 \$10.25 \$9.90 4½小時 TDK L-750 \$11.50 \$10.50	價錢公道·外埠代郵寄 專人修理錄影機 中文唱片唱帶 空運趕到大批
---	------------------------------	---	--	---

DORSET COLLEGE
(即前本拿比政府中學)
轉校學生注意 學費由 \$1,110 起
環境優良 設備完善 交通方便
招收英文班, 10, 11, 12 及大學一年班
中國學生請到廣州市廿七中學內, 中國
廣州海外(加拿大)自費留學生諮詢中
心報名。
歡迎各國學生, 轉校學生及家長到本校
查詢。
有專人解答及協助有關於 94 年九月及 95 年
入學手續, 轉校 VISA, 學生簽證及 TRANSFER CREDIT
校址: 250 WILKINSON AVE. BURNABY 卑
4400 喜士定東街。電話: 291-8686

GRAND OPENING NOV. 5
ADU'S
EUROPEAN BEAUTY SCHOOL LTD.
WE TEACH ALL LINES OF THE
BEAUTY TRADE
亞地氏歐洲美容學校招生
本校教授各款美髮, 七個月畢業, 晚上
高級美髮課程如下: 剪髮, 燙髮, 髮
型設計, 電髮, 護理長髮等等, 設備齊
全, 地方適宜優雅, 歡迎查詢。
● FOR INFORMATION PHONE 733-1455, OR
WRITE: 3083 WEST BROADWAY
VANCOUVER B.C. V6K 2E9

嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

決餐車 '84 金牌陣容!
洪金寶 成龍 元彪
新蜀山劍俠
鄭少秋 元彪 主演
林青霞 同場

邵氏大戲院 SHAW THEATRE
254 E. HASTINGS ST. VAN. TEL: 687-7433

至尊一劍
THE SUPREME SWORD
李百齡 導演
李龍天 主演
同場加映
血雨鴛鴦
THE FLUTE PLAYERS OF WRATH

金星大戲院 GOLDEN STAR THEATRE
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel: 875-6308 875-6309

水滸傳
大規模! 大製作!
放映時間: 7:30, 9:30.
週末時間: 1:30, 3:30, 5:30, 7:30, 9:30.

廖盛昭窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話: 874-1933
服價花及各專
務色色百式門
週相新葉布製
到宜顯簾簾造

上海裁縫
承接中國禮服,
新娘旗袍, 唐裝
衫褲, 男女裝棉
衣。
電話: 438-7535

龍城新藝城戲院
1880 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171

姻行緣錯
小生通曉
花旦嬌媚
同場加映
專攝牆脚
本週末
青蓮青年

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影·性感·香艷·新潮·刺激
唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶座乾淨的戲院
兩部電影全部與性愛有關性感電影
警告: WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間: 12:00, 2:00, 4:00, 6:00, 8:00, 9:00pm

BEAUTY PAGENT
HOT DREAMS
Now see what thousands have experienced!

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話: 874-3116
放映時間 12:00, 2:30, 5:00, 7:30, 9:00pm
成人 \$4.50 老人 \$2.50 夫婦 \$7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
逢星期五有汽水贈送 COCKES

ROCKIN WITH SEKA
THE HOTTEST MOST BEAUTIFUL STAR TO EVER APPEAR IN AN ADULT MOTION PICTURE
SEKA
即日放映

明德託兒所
(特設兒童補助金)
申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼兒。
地址: 505 Hastings Ave. Van
715 Victoria Dr. Van
報名電話: 255-1111, 412-1111

周愛權 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.,
RAYMOND S. CHOW O.D.,
"OPTOMETRIST"
TEL: 685-8231
518 MAIN ST., VAN. B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險·房屋樓
宇商業等各項保險
公平合理
專人指
歡迎垂詢

和安芽菜公司

WO ON CO. BEAN SPROUT
秘美澳 綠荳發行
魯國洲
電話: 684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 電話: 253-4706
◎取價從廉 24小時服務

修理: 乾洗衣機·爐頭雪櫃·
裝置設計: 大小凍房·凍櫃·制雪機·
空氣調節·家庭電器·

高雅洋服

溫哥華 KNIGHT ST (乃街) 3917號
電話: 872-4922
承接改衫, 訂做西裝
梁相業

永氏(集團)有限公司

獨家辦理
溫哥華付款買單·中國提貨·
地址: 3613 MAIN ST. VAN. B.C. V5V 3N6
電話: (604) 873-1115
(八四年十一月一日開始接受買單)
經營商品如下:



威岸建築

威名遠播千里道
岸堤四週百家曉

之前 之後

專安裝:
* Esclad Vinyl Siding 外牆板
* 廿一世紀反熱雙層玻璃窗 (HEAT MIRROR WINDOW)
* ROOFMASTER, TAR & GRAVELS 屋背面
* CONT. ALUMINUM GUTTERS 水瀆

ESSTO CHEMICALS AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE
Western Home Consultants
A Division of Westcoast Industries Ltd.
1604-4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話: (604) 253-3944
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美
味味靚花正製味
牛牛大香鴨珍白
肉肉臘臘肝肝油
干干鴨肉腸腸腸

產品好 招牌老

歡迎函詢 均有目錄 各埠分行 通商無阻 寄往加拿大 衛生監督 駐廠加官 聯名政府 馳名國際 品質優良 特聘名師 設備精良 本廠製造

※國產商品:
國產石油、石油氣、各種石油產品、
3噸或5噸貨車、吉甫車、電單車、
拖拉機、三輪貨車、鳳凰牌單車。

※日本產商品:
日立牌及樂聲牌電視機、樂聲牌電冰箱。

提貨地點如下:
廣州、汕頭、深圳、寶安、珠海、福州、
廈門、泉州、漳州、海口、濟南、北
京、天津、石家莊、上海、南京、杭州、
長春、黑龍江、遼寧、大連、吉林。

保證質量 手續簡便

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

美金存戶 日日計息 按月付息 利率8.3/4%

短期定期存款·利息優厚
★目前利率表★

30-59 日	10.50 %	120-179 日	10.75 %
60-89 日	10.50 %	180-269 日	11. %
90-119 日	10.75 %	270-364 日	11.1/4 %

最低存款額 \$5,000-

詳情請到本行詢問·利息改變恕不另行通知

華埠分行 130 E. PENDER ST. 經理: 張鑑釗 TEL: 685-3935
服務時間: 星期一至四, 上午十時至下午五時
星期五: 上午十時至下午六時
星期六: 上午十時至下午二時

頂好冷凍點心

本地精製 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、
叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、干仔、脆皮花
卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷。

一頂好出品, 出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond, B.C. V6V 1B8 電話: (604) 278-1554

美華旅店 MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431
本旅店有長期房出租·價錢相宜
僑胞惠顧·無任歡迎。

Mitzie's Restaurant 美斯大餐廳

地址: 片打東街179號, 電話: 688-1751

新人事 創新風格
精選午餐 精選晚餐:
天天新款 鐵板法國田螺牛柳

例如: 瑞士雞飯 串燒大蝦 燒排骨飯
維也納牛仔 英皇石斑飯 焗紙包龍利
椰汁豬扒飯 美斯特色牛柳

七天營業: 週日至週三至凌晨十二時
週四、五、六至凌晨一時
晚間五時後, 超過十五元消費,
免費泊車(舖下停車場)

壹元餐券 可減收一元
憑此餐券今期精選午餐、晚餐
即日日起至十月卅一日

梁然高等洋服 新張特價

LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS
12 W. HASTINGS ST. VAN. (ARMY & NAVY 對面)

☆ PURE WOOL 全毛西裝一套 (連工包料)
送名貴領呔一條·原價299特價239一套
☆ 厚身100% 全毛單裝一件連工包料
另送領呔一條·原價225特價180元
☆ 純毛西裝連工包料一條
原價75·特價39.50

☆ 結婚禮服連工包料 每套299元起

度身裁製平過現成
各國新貨源源運到
馳名香港美國已久
起貨快捷一流手工
設備完善名師剪裁
電話: (604) 684-7921

八仙樓 海鮮酒家

FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

天天茶市 寬大禮堂

筵開數十 煥然一新
舒適優雅 (週三休息)
免費泊車
地址: 3560 Fraser St., Van. B.C.
電話: 872-2644/5

仙醪羅列願客益壽延年
八珍盛陳祝君吉祥如意

中興貿易公司 CHUNG HING CO., LTD.

特別推薦: 香港廣東麵廠“麵球之霸”經已上市

專營: 冠珍醬料 鼓油蠔油 沙井蠔油 粵香園蠔油 南發蓮蓉 祥成蛋卷 家鄉鹹蛋 華年普涼 遠年涼菓 京菓雜貨 海味翅肚 酒樓用品 一應俱全 歡迎批發 外埠電購 快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604) 251-3551, 253-7751

中國參茸藥材行

專營: 正地道藥材, 成藥補酒, 海味雜貨, 正官庄北高麗參
中國梅花鹿茸片, 正美國野山花旗參。

新到中國各種補酒, 最新大特價推出北京人參白蘭地, 參茸藥酒, 人參砵酒, 凡買滿一箱以上, 更有特價優待, 北芪碎片每包半磅\$2.49 大花雪耳球每包\$3.00 每期推出新特價品, 歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址: 加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話: 682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

小杭公海鮮酒家 SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

地址: 溫哥華金比街3106號(夾15街) 3106 Cambie St. Vancouver
電話: 874-5251 874-5252

式大熱葷: 小杭鯪魚球 豉汁蒸帶子 或「生蠔」

三絲燴生翅 京都片皮鴨 羌葱焗肉蟹 (四磅) 翡翠鮮象拔 油泡鴛鴦鮑 雀巢炒鴨絲 清蒸海上鮮 生炒牛肉飯 陳皮紅豆沙 合時生菓

特價 \$128.00
名廚主理 寬大停車場 歡迎訂座 七天營業: (每天由下午五時至十一時)

實力車身修理 Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話: 254-9111

或私人工作一律八折優待
(贈送現金支票) 有經驗專人代
填 I C B C 及有免費車借用。

為酬謝顧客 不論大小 I C B C

受各界顧客愛戴。極
量及工作妥當, 格
及漆油, 能保證質
採用歐美最佳材
自新張以來因嚴
實力車身修理公
車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

保證: 車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034



高嬌女士
ADELINA KO
住家: 261-2832

本公司專營地產, 房屋, 租文, 商業樓宇及各項保險燕梳等, 服務週到。

△兩睡房平房, 位於東百老匯街近雲飛道, (RENFREW ST.) 坐北向南, 地大 33x150.50 呎, 土庫部份完成, 有三睡房, 收租每月六百元, 自住或投資, 任君選擇, 開價只九萬二千元。

東區合法仔屋, 域多利夾東48街, 交通方便, 地大 51x117 呎, 27年新, 月收租 1140 元, 有好按揭提供, 開價 \$179,000 元。



△東24街近RENFREW ST. 7年新 1350 呎三睡房硬木地板及壁爐土庫完成有一睡房廚廁齊備 \$149,900.00
△一睡房租文 (64) 呎實用三睡房邊光猛多窗陽台, 全市風景業主急售讓價 \$55,000.00 勿定金。



伍德健
DUNCAN ENG
住家: 254-3457

東區合法上下兩層, 位於12街近乃街, 分兩層一睡及三睡房一睡兩廁, 另有土庫完成, 每月 1173 元, 地大 50 呎乘 127 呎, 收入有 8 厘息, 投資好機會, 開價 \$159,000 元。



唐人街地王住宅, 位於奇化街, 近學校, 交通方便, RT3 地段, 可翻新或改建新屋, 超值搶手, 只售 \$69,900.-

BOB PHILLIP
住家: 255-3280
(逢週末開放 2 至 4 時)

△全新屋 2692 ADANAC ST. 交通便豪華住宅, 特大三睡房, 主人套房四件頭浴室, 另加大廚房, 家庭室, 客廳飯廳, 歡迎還價或交換, 價 164,000。



李蘭芳
GRACE LI
住家: 321-5394

RENFREW 夾五街30年新, 兩睡房土庫完成, 大車房, 一流保養, 地大 33x124 呎十萬餘元。



域多利夾57街, 三睡房, 土庫一房一廁, 地大 46x112 呎, 價 \$11,000

東區平房, 地大 33x113.5 四睡房, 取價 \$85,000。

COQUITLAM 區, 四睡房近本拿比交界, 保養好, 地大 66x120 取價 \$89,000。



徐立德
DAVID ZEE
684-6653
680-7337

△市中心商業樓, 地大 50x110 呎, 五層高, 總面積超過三萬呎, 年租淨收約 \$170,000 開價 \$2,750,000.00
△西區 BURRARD 及 13th AVE CORNER, 地大 100x125 呎, 適及改建十二層 DELUXE CONDOMINIUMS, 開價 \$1,200,000

談圓圓 MABLE TAM
住家: 733-3982

△東區五街兩層新屋, 紅瓦頂, 硬木地台, 設計新穎, 風景優美, 33x122 地, 五睡房, 圓形樓梯, 開價 \$179,000。
△東區近 FRASER 夾 BROADWAY 一房兩睡房, 地大 600 呎, 頂樓有露台及風景, 廉讓五萬餘。

西區, 六街及 BURRARD 100x120 商業地, 近輕鐵站, 現有 20 呎租文, 保證年入九萬二, 13%按揭, 20 萬首期, 開價 \$998,000



唐大維
WAYNE TONG
住家: 872-7076
現金徵求雲市各區屋地

△唐人街附近新建貨倉出售可作冷藏, 面積七千多平方呎, 鋼鐵水泥建築, 價五十二萬元。
△京士威威盛街角物業, 179x103 WENDY 餐店及商場鄰近附近頗多發展, 租約保證穩定, 不久快車完成, 更錦上添花, 開價五十五萬, 約十八萬現金可行。
△雲市旺街街角物業, 日營五百, 開價三萬二, 想增加家庭收入, 請速來電。

△本拿比市中心舊屋, 地 56x108, 可作租文地, 價八萬九。
△本拿比三房雙屋, 環境好地大, 銀行話要賣, 最低價, 投資自用皆宜, 價十一萬九, 有價讓。
△北區貨倉物業, 兩年半新, 實用萬三呎, 地 150x150 呎, 少什費, 價六十九萬。
△近 DOWNTOWN 寫字樓, 廠房, 貨倉, 十年新, 實用面積六萬六呎, 地 81'x122' 價五十九萬。
△雲東兩房, 好區靚屋 3263 WAVERLEY ST. 內外精緻, 價一減再減價八萬九
△56街夾西邊, 兩新屋, 請查詢。

A.E.L.PAGE
公司 266-8311

MELINDA WONG
黃美玲
住家 324-7084

SUSIE NING
趙錫範
住家 327-8765
或 263-3542

- 1) 高貴區, 三睡房, 客廳飯廳, 土庫全部裝修完工, 並有一睡房, 地極好, 近中小學校, 又近 MAIN 街巴士站, 取價 \$128,000。
- 2) 位於雲高華高尚住宅區, 四大睡房, 大廳, 花園精緻, 有土庫, 內有洗衣房, 並一睡房, 一大廳, 取價 \$239,000。
- 3) 雲高華區, 一睡房精緻小房, 面積大約 500 平方呎, 可以改建仔屋, 取價 \$87,500。
- 4) 展銷生意出讓, 位於 PNE 對面, 地點旺區, 適合兩人合作, 有長地, 取價 \$19,800。
- 5) 餐館取讓, 地點一流, 盈利可觀, 大有前途。
- 6) 雲高華區, 一或兩房租文, 潔淨, 光線寬大, 五萬餘起。

FLORIO YUEN **DOREEN LAM**
百萬元實業公司
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611

- 1 西區美舖, 地點適中, 四萬五。
- 2 商業地, 近唐人街 11 萬。
- 3 西布仕街, 市中心商業樓六萬。
- 4 般字舖, 租文, 50 餘萬。
- 5 西區工業樓, 面積二萬呎, 適合自用或投資。
- 6 溫市百貨商場全租出 70 萬。
- 7 北溫百貨商場, 地底停車場, 一百廿五萬。
- 8 正唐人街商業樓, 一百八十萬。
- 9 工業地四萬三千餘呎, 一百廿五萬。
- 10 律連市中心地盤已經全租出, 六十九萬。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話: 876-8841
ART WONG 278-8961

- △東區超級雜貨店, \$125,000 開價。
- △34th 街東, 住宅有兩房 \$119,500
- △東區商業地 C-1, 開價 \$375,000
- △SOUTH GRANVILL 雜貨店開價 \$48,000
- △雜貨店另有九組租文樓 \$495,000
- △西區西餐廳, 酒牌 \$105,000
- △房屋樓宇估價免費

PATRICK P. LI
Park Georgia Realty Ltd.
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 986-4715

- 房屋地產**
- ◎近 PNE 33 呎地土庫租出三百五, 開價十萬。
 - ◎本拿比豪華新屋, 33 呎地土庫三睡房開價十七萬餘。
- 生意良機**
- ◎老字號上海飯店賺錢生意, 賣主另投資忍痛出讓。
 - ◎髮型屋年營廿餘萬, 開價七萬餘。

謝大鈞
F.R.I.; R.I. [B.C.]
GARY TSE
住家: 278-2994
270-1971
公司: 683-4618

- 商業樓**
- ▲喜士定東商場一層四舖位分租, 四百四十萬。
 - ▲LAMAR 街五舖位樓上寫字樓, 單連全租出 \$295,000.00
 - ▲京士威商業樓一層兩舖位, 快餐店樓下餐館, 多舖位, 住宅年收三萬五, 開價廿九萬七
 - ▲REXAMENSON 旺中西餐館, 廿位有酒牌, 一流設備, 開價十二萬。
 - ▲華埠 223 號商業樓翻新, 華埠, 年收四萬。
 - ▲百老匯東街西餐館日做三百多, 合夫婦經營, 長七方餘, 具好有鮮肉魚牌股東折夥急售三萬五。
- 住宅出售**
- ▲281 BOUNDARY RD., 價十三萬, 三房兩廳, 另樓下, 價三萬。
 - ▲NEW WEST, 近 O.C. 醫院, 地大, 四睡房, 另有土庫, 價七萬餘。

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家: 278-2994
270-1971
公司: 683-4618

- 精選生意**
- ▲PT. COO. 果行舖, 舖後房連貨 37,000, 日入五百餘
 - ▲PT. COO. 東方餐館, POCO PLACE, 可支付兩人薪金, 價三萬餘。
 - ▲SURREY 美行舖, 日入五百以上及二百餘, 價二萬餘及方餘。
 - ▲MARPLE RIDGE 美行舖, 連貨, 價十七萬餘。
 - ▲雲東區自助洗衣場, 月入八萬, 價九十萬。
 - ▲西區禮品店連貨, 價三萬餘, 八三年除所有開支。
 - ▲西區美行舖連小食店, 分租, 面積三千餘呎, 商業中心, 煙行店, 西區, 治街, 日營三百餘, 價三萬餘, 價二萬貨另計。
 - ▲列治文新街手錶店, 一切生意, SPANISH MALL, 價三萬餘。
 - ▲分區店經營。
 - ▲華埠旺區體育專門店, 鄰近 B.C. 體育館, 生意穩定, 外賣堂食兼送外賣, 其他生意, 無暇兼顧, 欲出讓, 價二萬二千餘。
 - ▲O.C. 區, 起租市場, 近一萬方呎, 地, 租二千餘, 生意財器, 價廿九萬, 價十九萬。

ANDY C. CHAN
陳宗怡
公司 684-8025
住宅 298-8555
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.

- 精選生意**
- ▲本拿比高尚 MONTICUTO 區, 複式租文公寓, 面積十二呎, 樓上兩睡房, 樓下二房, 餐室, 廚房, 地下室, 有游泳池, 近商場, 球場, 價七萬餘。
 - ▲商業樓
 - ▲京士威對面 SARGO 一流地點, 兩層小型商業樓, 正兩間, 後座寫字樓, 樓上寫字樓, 每座二十五萬, 現款十萬, 價二十九萬, 勿失良機。

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
401 NORTH RD. COQUITLAM, B.C. V3K 3V9
Bus: 939-7311
劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671
PAGER 680-7273
李燕心 EDITH LEE RES. 936-8995

- △市區及郊區炸魚, 快餐館急讓, 售二萬二至五萬。
- △OAK 近 50 AVE. 26 年堅屋售卅萬。
- △BURNABY 五大睡房, 三間全套洗手間, 室內游泳池售十七萬九。
- 歡迎查詢有關移民投資, 置業, 商業買賣資料, 通國, 粵, 客, 滬等語, 免費估價, 配合顧客意願, 謀達最速成果

ALEX LAM
林念強

HEDDY WONG
黃玉清
住家: 433-0064
直接傳呼機 680-7328

- △域多利旺區意大利薄餅店出讓, 外賣堂食兼送外賣, 生意好, 價三萬餘。
- △域多利區交通方便, 堅固實淨, 兩睡房土庫完成, 地極闊, 價十一萬五, 請電黃玉清或林念強。
- △地庫區豪華別墅一座, 佔地一畝, 裝修華麗, 佔地大兩層共五睡房, 開價十三萬餘。
- △44 街近域多利街正兩睡房, 樓上兩房, 現租三百, 開價十萬餘。電林念強。

AMY LAU
劉穎茵
住家: 526-1406
傳呼機 680-7338

- △北本拿比七年新城市屋, 只開價七萬餘。
- △域多利夾 27 街好區, 兩層四房三廁土庫完成, 價十五萬九千。電 HEDDY WONG 或 AMY LAU
- △京士威北區近 SISKIYOU 有三房二廳全土庫, 用料上乘, 千餘呎, 價十二萬九千九。請電 AMY & HEDDY。
- △丹街近乃街, 標地, 開價八萬九, 請電林念強。
- △蘭里區, 交通方便, 雙車房, 土庫完成, 地闊, 九萬四千九電黃玉清。
- △域多利旺區意大利薄餅店出讓, 外賣堂食兼送外賣, 生意好, 價三萬餘。
- △域多利區交通方便, 堅固實淨, 兩睡房土庫完成, 地極闊, 價十一萬五, 請電黃玉清或林念強。
- △地庫區豪華別墅一座, 佔地一畝, 裝修華麗, 佔地大兩層共五睡房, 開價十三萬餘。
- △44 街近域多利街正兩睡房, 樓上兩房, 現租三百, 開價十萬餘。電林念強。

GRACE & JOHN SHUM
沈慶俊
住家: 299-5264
直接傳呼機 680-7332

- △6250-52 廿比街近西 46 街, 開價 66,149 每邊八百尺, 新屋數間, 適合首次買屋者, 平抵。
- △1955 HURON 花園大廳七一組收入好, 減至四百九十九萬, 只開價五萬一千九。
- △編央京士威兩層房租文, 只開價五萬一千九。
- △BURNABY LAKE 區, 11 年新三房兩廳複式豪華靚屋, 地區高尚, 風景優美, 地 96x106, 開價十五萬餘。
- △南本拿比 30 年合法獨立三單位仔屋, 月收四千四百, 投資良機, 只開價十四萬五千。
- △列治文高尚新區, 兩年新複式五睡房靚屋, 只開價十五萬四千九。

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2718 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5H 5P4
電話: 872-0321

- 美洲最大實業公司**
- 華語職員精通
台山·客語·國語
中山·廣州等方言
- 物業免費估價
代理買賣地產

BLOCK BROS. REALTY LTD.



梁寶琴 CHRISTINE LEUNG

公司電話: 435-1471 住家電話: 263-4949

3107 Kingsway VAN. B.C. PAGER 687-7711 No 7011

各款式房屋 任君選擇

Grid of real estate listings with photos and descriptions for various properties.

商業 入息屋租文及 建築地

會秀馨 (亞B) BEATRICE TSANG 261-2725

DOGWOOD REALTY 柯其毅 876-8841

DOGWOOD RLTY 多活實業公司 梁翼翔

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S. 325-6075

新興實業公司 FRANCIS CHIN 291-8165

DOGWOOD RLTY 多活實業公司 FRANK MA 876-8841

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

GEORGE YEE 余昂禧 437-9431

DOGWOOD RLTY 多活實業公司 KIM BONG 925-1888

DASON REALTY LTD. DIANA FONG 方淑羣 879-6331

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲 876-8841

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲 KEN WU 876-8841

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD. 湯天豪 HOWE G. TONG

Montreal Trust REAL ESTATE DEPARTMENT 滿地可實業公司

百達車身修理廠

HAWKS AUTO BODY CO. LTD.
794 POWELL ST. (8 HAWKS ST.) VAN.



新張期間 七五折優待

- 經驗技師主理
- 採用世界著名杜邦漆油
- 工夫精細、保證滿意

☆免費車借用☆

ICBC 賠償工作
舊車翻新
局部補油
全車噴油

六日營業
8:30 - 6:30
星期六 10:00-5:00
電話: 251-9119

中華煤氣電器公司

電話: 253-5964
溫哥華士嘉堡區613號

住宅·商業·餐館

1. 煤油爐改裝天然煤氣
2. 專修(聯邦政府補助)煤氣
3. 煤氣總管、煤氣公司、緊急
4. 煤氣水喉、煤氣及煤氣設備

工程負責、工精價廉

存寶電器冷器

電話: 321-4482 24小時服務

政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃維修 製雪機
洗碟機 微波爐
乾洗衣機

電器冷氣修理

電話: 321-2050 435-7659

僑胞特優待
特經政府雪櫃洗買
價驗府櫃衣責
優技牌爐乾新
待師照頭衣舊

田健三行工程

Tien Tin Construction Ltd.
包工大土庫內房
君作小庫房外屋
滿意細工間陽改
意緻程台漆建

電話: 254-6011 254-2764

豪健三行工程

KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION

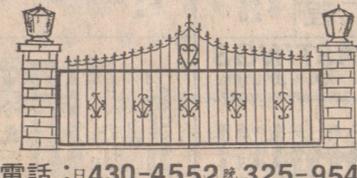
包瓦房內土土水大價
君仔屋外木庫小錢
滿意改油工間裝工特
意潤漆程格修修平
電話: 872-5877 or 254-1992

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

× 仿造窗花 × × 鋁質欄杆 ×
× 鐵閘扶手 ×

大小鋁質、鐵質工程、美觀實用大方。
取價公道、免費估價、歡迎查詢。



電話: 430-4552 晚 325-9541
NO. 9-7315 MEADOW AVE, SOUTH BURNABY B.C.

環球電器有限公司

4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

安裝修理 商店住宅
水喉電器 價錢相宜
電話李察 RICHARD
BUS: 877-1626 RES: 874-7829

昌盛水喉

Tel: 324-1486, 738-7775

鄭先生
專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建廚廁 柏文護理
大小工程 無任歡迎

彭鴻記裝飾

84-6915

工土室裝承
作庫內修建
妥間設油新
當格計漆屋

楊氏建築裝修

工砌華瓦內土
精磚芭仔外庫
價砌路水油間
廉石面潤漆格
電話: 430-1089

南華建築公司

SOUTH CHINA CONSTRUCTION LTD.
PHONE: 879-3980, 434-9853

免費估價 內外油漆
圖則設計 水電工程
土庫間格 舊屋翻新
商店裝修 承建新屋

專通渠道

日夜服務

專電商水水電
門動業管管爐
工通住阻阻更
具渠宅塞塞換
安裝

電話: 254-1176 或 253-7363 余先生

加輝鋁窗畫廊綜合工程公司

cathay aluminum & art gallery
33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

中西名畫裝裱精配畫框
西式器系裱畫起貨快捷
保潔雙層玻璃窗門紗門
鋁質百葉窗簾安全窗花

電話: 873-8821 住宅 324-5913

長城建築

A DIVISION OF NEW DIMENSION MANAGEMENT SERVICE CO.

歡迎查閱 價錢最平
大廚外防鐵鋁
小房牆盜盜鐵
工程設水潤花手
備備備備備

電話: 681-4939, 291-2155

CGSB 永勝保暖 Insul Products

Division of Town & Country Insulation Inc.
6555 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V5X 3M3

政府資助六成費用
餘款可以分期付款
保節省能源 冬暖夏涼
政府規程 減低開支
十年快完 欲從速
七天營業 免費估價

請直接向鄭先生洽
全日電: 324-3337
或傳呼機可講中文
680-7138, 留名必覆

植楓建築有限公司

Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
TEL 872-7381 873-1995

雜油水屋車土栢商新
塗電頂房庫文業建政
路瓷裝水露間住樓改估
面磚修潤台格宅面建價

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉, 電
火, 暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。

298-8924 [24HRS. 1438-1237]

協記裝修

電話: 735-2222 PAGE
請留電話
325-7667 早晚

免費估價 換熱水器
換熱水器 換熱水器
估價 估價 估價
\$290

生記煤氣工程
專門修理家庭式
暖氣爐, 換熱水爐
價錢公道
持有政府牌照
電話: 437-4894

李華建築公司

專內承土
做外釘庫
灰油屋閣
板漆頂格
電話: 685-3653

四海油漆

專接油漆工程
及
小型裝修
電話: 437-9692

炳記

428 Salsbury Dr.
Van. V5L 3Z4
Tel: 254-4935

承接政府大渠
修理土庫高水,
電動通渠
水喉器具煤務煤氣工程

和記公司

土水花車
木喉園房
工廁圍陽
程所牆台
電話: 321-8504

TOMS CONTRACTING

吳洽洽
321-1388
5時後電話
油漆裝修
承接大小
承接泥水木
工快捷誠實
服務週到
電話: 687-1400 9403

昌記裝修油漆公司

承接泥水木
工快捷誠實
服務週到
電話: 687-1400 9403

緻新建業公司

電話: 874-4905
24小時直接傳呼
電話: 667-3526
特價優待, 屋頂瓦行
室外噴油

捷美設計室

437-3787
發地牌設建
展產照計築
顧查申入藍
問訊請則圖

嘉倫裝修

擴土露屋水內
建庫台頂潤外
房間車裝籬油
屋格房修色漆
電話: 437-8742

亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588

免費估價 園牆設計
水電工程 土庫間格
花磚工程 裝修油漆

欽記裝修建築

內外油漆 承接灰板
土庫間格 裝修屋頂
建造陽台 包君滿意
電話: 874-1933
晚 874-9538

昇記裝修

無廚水舊內土
任櫃喉屋外木
歡家電翻油工
迎俱燈新漆程
電話: 879-3643

專門修理

收上政家乾洗雷
費門府庭衣櫃專
低服照器機電理
電話: 876-0278 OR 438-4666
李華接洽

宏海裝修

免費估價 新屋
291-1098 快捷精
9861 換熱水器
1當面 換熱水器

偉成建築公司

專人負責, 圖則設計
承建新屋及大小工程
請電: 陳偉雄 陳信成
420-9024 274-8128
(免費估價及申請建築許可證)

超記裝修

裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬芭
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話: 274-8249

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.

晶美裝修建築公司

本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋
手工一流, 舊屋翻新, 商業樓宇裝修,
代設計圖則, 免費估價。
黎劍洲 RICHARD LAI 321-2945
FERDINAND KLAPIWUK

建利建築工程

KELLY CONSTRUCTION

商業住宅 土庫間格
新舊裝修 水電工程
電話: 873-2566
321-5819

唐記建築裝修

TONG'S CONTRACTING
TEL: 327-1895

自精土水舊入
動電庫屋則
車裝工庫開申
門程格新請

職怡裝修

電話: 254-8967

免晒房土做承
估台屋庫木接
費車改閣油裝
價房建格漆修

美藝房屋設計中心 文忠裝修建築公司

ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. TEL: 253-5696, 253-5616 (國、粵、英語)

華埠獨家總代理
歷史性的貢獻! 革命性的創造!
海中閣牌

Hydrocoil 水力冷暖氣機

\$1,899 就可以將您家中目前的煤氣暖爐改為本公司
的水力冷暖氣系統(只需要一日安裝時間)優
點特多。
冬天有熱水的暖氣; 夏天有冷水的冷氣。
無煤氣暖爐的乾燥; 符合所有政府規格。
有C.S.A. 註冊證明, 政府津貼油爐更換。

★可節省煤氣費用百分之四十以上★

本公司裝設有此機, 歡迎參觀及試用

★特別鳴謝九月份已安裝顧客★
林先生-5949 KNIGHT VAN
高先生-1126 E. KING EDWARD VAN
歡迎來電或駕臨詢問

新屋裝設 舊屋加裝

華埠首創第一家現成新屋圖則供應中心
* 承建新屋商廈 * 裝修大小工程 * 代客工程管理
* 介紹理想屋地 * 入則改則申請 * 批發零售材料
★特別鳴謝九月份工程顧客★
李先生-5435 CHAMBERS, VAN. (新屋建設)
黃先生-3243 KITCHENER, VAN. (新屋建設)
蘇先生-7923 11TH AVE BNBV (內外裝修)
本公司的信譽, 貴客們的保障。

Van-Rite Construction

承建新屋, 在你府上的地或在本
公司的地均可。技工一流, 保證
滿意。詳情請英語電 TED NEUFELD
321 7308

建安建築公司

KENON CONSTRUCTION LTD 電話 255-6962
3436 E. 3rd AVE, VAN. B.C. V5M 1J8

AUTHORIZED DEALER FOR

專· ROOFING 屋頂瓦仔15YEAR WARRANTY
門· ESCLAD VINYL SIDING 外牆板
安· 5" ALUMINUM GUTTER 5寸鋁質水潤
裝· 雙層玻璃窗 鋁質陽台上蓋
40 YEARS WARRANTY
· 房屋改建 土庫間格 免費估價

余正木工坭水

電話: 251-6248

各改油屋水磚水廚牆政
項建漆頂喉石泥廁身府
裝加粉瓦修砌路磁批牌
修建刷仔理結面磚邊照

金星宮殿彩屋

3699 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA.
TEL: (604) 872-8732 324-4489

本月初清倉存貨
大特價兩星期
由20%-50%

有藝術屏風, 橫枋,
龍鳳雙喜, 宮燈玄關
雲頭花邊, 高級九龍
壁, 及各類掛畫等。

裝修設計酒樓, 餐館
承製宮殿裝飾藝術
鏡屏掛畫, 招牌廣告。

台灣注意控制人口

台灣省家庭計劃研究所最近發表統計，台灣地區人口已達一千八百七十三萬人，人口密度高達每平方公里五百二十人，僅次於孟加拉的六百二十三人而居世界第二位。另據內政部統計，一九八三年台灣地區出生人口數為三十八萬餘人，平均為八十二秒出生一個嬰兒。如以這種速度成長，台灣人口明年將突破一千九百萬人紀錄，並在三年內創下兩千萬人的高峯。又台灣經濟建設委員會的一項研究報告預測至公元二〇〇〇年時，台灣地區人口將增至二千三百萬人，屆時人口密度可能高居世界第一。

台灣地區人口，在一九四六年時僅六百萬人。至一九五〇年為七百五十一萬人，以後數年，人口平均增加率約百分之四十五左右。據增加率每年約百分之三十五。一九五九年以後，台灣當局已開始注意人口壓力，乃擬定「兩個恰恰」的家庭計劃目標。一九六〇年出生率首度降至百分之四十四，以後出生率首度降至百分之三十三。一九六九年出生率首度降至百分之三十三。一九七〇年時，出生率首度降至百分之三十三。一九七〇年時，出生率首度降至百分之三十三。一九七〇年時，出生率首度降至百分之三十三。

杭州觀魚勝地——玉泉

浙江杭州玉泉，位於西湖西北的南屏山麓。它是一個由山泉匯集而成，與大慈山下虎跑泉、鳳凰山下龍井泉、合稱西湖三大名泉。

從岳墳西行，沿著林蔭大道漫步，首先映入眼簾的，是一個綠水盈盈的玉泉湖。湖濱有兩座亭閣，一座是「玉泉亭」，一座是「觀魚亭」。亭中有一口古井，井水清冽，味甘可口。亭後有一口古井，井水清冽，味甘可口。亭後有一口古井，井水清冽，味甘可口。

玉泉寺原名清澗寺。相傳南齊建元年間（公元四七九年至四八二年）曇首大師在此開山築庵，從此香火繁茂。五代後晉天福三年（公元九三八年），改稱玉泉寺。清康熙三十八年（公元一六九九年），改名為「清澗寺」。著名的玉泉就在清澗寺內。玉泉，是一個長約四丈、闊約三丈。

文勝馬仔車佳選

- Sweet Angie (Quinlan)
- Mitel (Galbraith)
- Grit N (Megens)
- Bates Pass (Mohorich)
- Hy Class Minbar (Bowman)
- Manitas (Ericsson)
- Ambro Bishop (Hudon)
- Mr. Dalrae (Magee)
- Fella's Patch (Bartone)
- All My Way (Hudon)
- Commodity (Burke)
- Ambro Bishop (Hudon)
- Energy Burner (Merriman)
- Our Gim! (Linford)
- Daring Joe (Shinn)
- Wind Ridge Alex (White)
- Mighty Tyros A (Jungquist)

CLOVERDALE 馬仔車精選

- Exel B Arnold
- Mitel
- Grit N
- Spunky Hank
- Mariko Jove
- Bates Pass
- Hy Class Minbar
- Rhondas Kid
- Lady Bay Leaf
- Manitas
- Commodity
- Dustys Laurayne
- Tarport Myrtle
- Ambro Bishop
- Logans Baron
- Mr. Dalrae
- Energy Burner
- Division Street
- Fella's Patch
- Holridge Lynn
- Minnehada J Lee
- All My Way
- Michigan Hall
- Daring Joe

OCTOBER 20, 1984

1. Exel B Arnold
Go For Gold N
Sweet Angie

2. Mitel
Shendo Girl
Garryo Ambush

新都城 海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828

天天茶市 · 中午快餐 · 生猛海鮮
精美小菜 · 壽筵喜酌 · 豐儉隨意

特價酬賓席 (十位用)
合時生果、揚州炒飯、清蒸游水魚、紅燒大生翅、北京片皮鴨、油泡雙龍蝦、當紅蝦子雞、蟹肉龍蝦、貳熱菜、瑤柱扒時蔬、特價酬賓席 (十位用)

紅豆沙、白飯、合時生果、合時生果、合時生果、合時生果、合時生果、合時生果、合時生果、合時生果、合時生果、合時生果

錦江飯店
GRAND VIEW RESTAURANT

在北美洲也能嚐到如此正宗美味之川菜，實在是閣下之口福。

本店午市及特設之下午茶，供應唯我獨尊之「紅燒牛肉麵」，又可享用各式巧手北方點心。全日供應各式小菜、游水海鮮及獨有之一全素席。

本店環境優雅，泊車方便，喜慶宴會，晚飯小酌均宜，歡迎定座。

六天營業 逢星期一休息
營業時間：上午十一時至晚上十一時
車場寬大，泊車方便
百老匯西街六十號 (夾Manitoba街)
電話：879-8885

刺口福飯店
Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：六八四 一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

海鮮席 酬賓席

油泡龍蝦、紅燒大生翅、北京片皮鴨、揚州炒飯、合時生果、合時生果、合時生果、合時生果、合時生果、合時生果、合時生果、合時生果、合時生果、合時生果

紅寶石餐廳 298-4911
CANADA RUBY RESTAURANT
4057 EAST HASTINGS ST. B.V. B.C.

最正宗葡國雞飯 \$4.95
★特別供應自助餐★

午餐 \$3.95 晚餐 成人 \$6.95 小童 \$3.50
（八歲以下）

食餐送電腦!!!

凡惠顧貴客，可參加電腦抽獎，電腦由 SESAME COMPUTER 電腦公司 (4829 KINGSWAY TEL: 435-7133) 送出。本月份抽獎將於十月廿六日 (星期五) 晚上九時由顧客自己開獎，希勿錯過!!! 逢星期一休息

金磚 GOLDEN NUGGET RESTAURANT
4327 NORTH ROAD & LOUGHEED HWY. BURNABY B.C.
電話：(604) 421-1822

全日供應 粥粉麵飯 精美小菜 晚飯宵夜 蜜味燒烤 廉價外賣 歡迎一律

情調優雅 · 空氣調節 · 寬大車場 (凡光顧十五元起三哩內免費送餐)
星期一至六：上午十一時至深夜十二時 七天營業
星期日：上午十一時至深夜十一時

榮記 麵家
WING KEE RESTAURANT
6260 No. 3 Road, Richmond, B.C.
電話：270-1825

本號特聘香港名廚主理

* 粥粉麵飯 * 雲吞水餃 *
* 明火燒烤 * 生猛海鮮 *
* 正宗滷菜 * 晚飯小酌 *
* 堂食外賣 * 一律歡迎 *

四和菜 \$33.00 六和菜 \$46.00 八和菜 \$85.00

位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場即 SEARS 百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵包西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

營業時間：上午八時半至晚上九時
逢星期三休息

● 特 設 ●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號

高級六和菜 秋季酬賓海鮮席

特價九十九元正

北京片皮鴨一只、清蒸游水魚、紅燒大生翅、揚州炒飯、合時生果、合時生果、合時生果、合時生果、合時生果、合時生果、合時生果、合時生果、合時生果、合時生果

茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時
早午茶市一律免費 週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

正宗韓國菜館
Korean Gardens

著名 韓國式 B.B.Q. 自助火鍋 情調幽雅

電話：255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street, Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

裝飾輝煌、招呼親切
天天茶市、百粵名菜

益食家!!!
續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元

上湯焗龍蝦 (足二磅半)
式大熱菜：釀扁魚、鳳凰雀肉鬆

蟹肉會燕窩、北京片皮鴨、七彩炒鴨絲、當紅脆皮雞、玉蘭鮮吊片、清蒸游水石斑、生炒牛肉飯、蓮子紅豆沙、新鮮生菜 (足十位用) 一二十八元

市參事余宏榮律師競選連任大會盛況

【本報訊】市參事余宏榮律師競選委員會，於十月十八日晚八時，假陶陶酒家召開工作大會，爭取市政獨立派，以利吸引遊客，繁榮華埠及煤氣鎮。雲堉律師，均出席會中，余宏榮律師，均為重要問題，而預算則由余宏榮律師，以均擔任司儀，宣佈秩序，僑務司，曾宗敬先後演說，余宏榮律師亦發表了談話。市政獨立派今年市選候選人，包括市長哈葛，市參事余宏榮律師，利華迪士加，明約翰生及卡羅羅加等。市選大會，由余宏榮律師，在加東召開的全加市鎮首長會議，致先後發表談話，均為市選候選人，派其他各省市參事候選人。

移民美國加裔人士教育入息均遜當地人

【華盛頓電】一項美國調查局之最新報告稱，加拿大移民之移民美國者，其平均收入，較本地之美國人為少，而所受之正式教育亦然。上述報告係根據一九八〇年所獲得之資料，並由昨日發表。報告顯示，所有在加國出生而移民至美國之人士，其平均收入較本地人士，低百分之四至五。在加國出生而移民至美國之人士，其平均收入較本地人士，低百分之四至五。在加國出生而移民至美國之人士，其平均收入較本地人士，低百分之四至五。

孫中山兒媳藍妮回中山謁拜先人

【本報訊】孫中山先生之兒媳藍妮，於十月十八日，由香港乘飛機回中山，謁拜先人。藍妮女士是在北京參加完國慶觀禮活動後，到中山的。在當地領導人的陪同下，藍妮女士到翠亨村謁拜了先人。她們看了介紹孫中山先生生平事蹟的錄像，聆聽了孫中山先生的講話錄音，省親了先人故居。在孫中山先生的遺像前敬獻花籃。藍妮說：「我以前沒給先翁奉過茶，現在要敬上三杯。」

美國副總統布殊險在西雅圖撞機

【西雅圖電】據美聯社消息，美國副總統布殊，於十月十八日，在西雅圖乘飛機時，險些在西雅圖上空與一架軍用飛機相撞。布殊副總統，於十月十八日，在西雅圖乘飛機時，險些在西雅圖上空與一架軍用飛機相撞。布殊副總統，於十月十八日，在西雅圖乘飛機時，險些在西雅圖上空與一架軍用飛機相撞。

省防務會主辦氣喘病講座

【本報訊】據卑詩省防務協會消息，卑詩省防務協會，將於十月十八日，在西雅圖主辦一場氣喘病講座。防務協會表示，卑詩省防務協會，將於十月十八日，在西雅圖主辦一場氣喘病講座。防務協會表示，卑詩省防務協會，將於十月十八日，在西雅圖主辦一場氣喘病講座。

雲堉科技中心定期慶萬壽節

【本報訊】雲堉科技中心，將於十月十八日，在該中心舉行慶祝萬壽節。雲堉科技中心，將於十月十八日，在該中心舉行慶祝萬壽節。雲堉科技中心，將於十月十八日，在該中心舉行慶祝萬壽節。

雲堉教育委員會試卷交回學生

【本報訊】雲堉教育委員會，將於十月十八日，將試卷交回學生。雲堉教育委員會，將於十月十八日，將試卷交回學生。雲堉教育委員會，將於十月十八日，將試卷交回學生。

北雲市議會通過不限制營業時間

【本報訊】北雲市議會，將於十月十八日，通過不限制營業時間。北雲市議會，將於十月十八日，通過不限制營業時間。北雲市議會，將於十月十八日，通過不限制營業時間。

雲堉市長呼籲省府多支助輕便鐵路

【本報訊】雲堉市長，將於十月十八日，向省府呼籲多支助輕便鐵路。雲堉市長，將於十月十八日，向省府呼籲多支助輕便鐵路。雲堉市長，將於十月十八日，向省府呼籲多支助輕便鐵路。

雲堉教育委員會試卷交回學生

【本報訊】雲堉教育委員會，將於十月十八日，將試卷交回學生。雲堉教育委員會，將於十月十八日，將試卷交回學生。雲堉教育委員會，將於十月十八日，將試卷交回學生。

北雲市議會通過不限制營業時間

【本報訊】北雲市議會，將於十月十八日，通過不限制營業時間。北雲市議會，將於十月十八日，通過不限制營業時間。北雲市議會，將於十月十八日，通過不限制營業時間。

雲堉教育委員會試卷交回學生

【本報訊】雲堉教育委員會，將於十月十八日，將試卷交回學生。雲堉教育委員會，將於十月十八日，將試卷交回學生。雲堉教育委員會，將於十月十八日，將試卷交回學生。

北雲市議會通過不限制營業時間

【本報訊】北雲市議會，將於十月十八日，通過不限制營業時間。北雲市議會，將於十月十八日，通過不限制營業時間。北雲市議會，將於十月十八日，通過不限制營業時間。

雲堉教育委員會試卷交回學生

【本報訊】雲堉教育委員會，將於十月十八日，將試卷交回學生。雲堉教育委員會，將於十月十八日，將試卷交回學生。雲堉教育委員會，將於十月十八日，將試卷交回學生。

北雲市議會通過不限制營業時間

【本報訊】北雲市議會，將於十月十八日，通過不限制營業時間。北雲市議會，將於十月十八日，通過不限制營業時間。北雲市議會，將於十月十八日，通過不限制營業時間。

雲堉教育委員會試卷交回學生

【本報訊】雲堉教育委員會，將於十月十八日，將試卷交回學生。雲堉教育委員會，將於十月十八日，將試卷交回學生。雲堉教育委員會，將於十月十八日，將試卷交回學生。

中僑互助會辦幸福家庭講座

【本報訊】中僑互助會，將於十月十八日，舉辦幸福家庭講座。中僑互助會，將於十月十八日，舉辦幸福家庭講座。中僑互助會，將於十月十八日，舉辦幸福家庭講座。

雲堉教育委員會試卷交回學生

【本報訊】雲堉教育委員會，將於十月十八日，將試卷交回學生。雲堉教育委員會，將於十月十八日，將試卷交回學生。雲堉教育委員會，將於十月十八日，將試卷交回學生。

北雲市議會通過不限制營業時間

【本報訊】北雲市議會，將於十月十八日，通過不限制營業時間。北雲市議會，將於十月十八日，通過不限制營業時間。北雲市議會，將於十月十八日，通過不限制營業時間。

雲堉教育委員會試卷交回學生

【本報訊】雲堉教育委員會，將於十月十八日，將試卷交回學生。雲堉教育委員會，將於十月十八日，將試卷交回學生。雲堉教育委員會，將於十月十八日，將試卷交回學生。

北雲市議會通過不限制營業時間

【本報訊】北雲市議會，將於十月十八日，通過不限制營業時間。北雲市議會，將於十月十八日，通過不限制營業時間。北雲市議會，將於十月十八日，通過不限制營業時間。

雲堉教育委員會試卷交回學生

【本報訊】雲堉教育委員會，將於十月十八日，將試卷交回學生。雲堉教育委員會，將於十月十八日，將試卷交回學生。雲堉教育委員會，將於十月十八日，將試卷交回學生。

北雲市議會通過不限制營業時間

【本報訊】北雲市議會，將於十月十八日，通過不限制營業時間。北雲市議會，將於十月十八日，通過不限制營業時間。北雲市議會，將於十月十八日，通過不限制營業時間。

雲堉教育委員會試卷交回學生

【本報訊】雲堉教育委員會，將於十月十八日，將試卷交回學生。雲堉教育委員會，將於十月十八日，將試卷交回學生。雲堉教育委員會，將於十月十八日，將試卷交回學生。

雲堉教育委員會試卷交回學生

【本報訊】雲堉教育委員會，將於十月十八日，將試卷交回學生。雲堉教育委員會，將於十月十八日，將試卷交回學生。雲堉教育委員會，將於十月十八日，將試卷交回學生。

北雲市議會通過不限制營業時間

【本報訊】北雲市議會，將於十月十八日，通過不限制營業時間。北雲市議會，將於十月十八日，通過不限制營業時間。北雲市議會，將於十月十八日，通過不限制營業時間。

SANG LUNG JAN LTD.
溫哥華
生隆棧炮竹大發行
651 EAST HASTINGS ST. VAN. B.C. V6A 1R2
(604) 255-8278
最遲新到 中西炮竹 即日上市
慶祝十月卅一日兒「鬼節」HALLOWEEN
※總代理台灣 SUPERIOR 炮竹廠
最暢銷 SCREECHER-OO
品質更改良 花樣更衆多 包裝更莊煌
※總代理加拿大 HAND'S 炮竹廠
各式各樣之 SPARKLERS
※總代理美國 KENT'S 炮竹廠
七彩繽紛之 ROMAN CANDLES
※總代理加拿大 NORBEN'S 面具廠
最新式兒童節化妝品，各式面具及袍服，應有盡有。
※目錄印備，函索即奉
加聯邦政府法例規定炮竹煙花購買者要十八歲以上 敬請各界注意

海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373
☆本行特設☆
非加拿大居民
房屋按揭貸款
歡迎查詢
詳情請與本行貸款部接洽

VANCOUVER-HONG KONG
溫哥華飛往香港
請乘加拿大太平洋航空公司 747 客機
逢星期一，星期三及星期六
有豪華 747 客機直飛香港。
飛機上之服務，絕對優良。
加拿大太平洋航空公司注重待客服務，服務小心週到，業已享譽國際。
你下次往香港或其他東方城市，請乘搭加航機。
CPAir

華聲錄影公司 華埠總代理
有大批保平價出售
SONY BETA VCR SL2300 \$479
SONY 20" TRINITRON COLOR TV Remote control KV-1947 \$749
SONY 28" TRINITRON 1985年款 Come In & See...
SONY BETA MOVIE SL5200 自動軟片 PRICE TOO LOW TO PUBLISH \$929
SONY BETA L-750 TAPES \$975 BUY 3 AND GET A FREE STORAGE PACK \$559.88
DC VIDEO AUDIO TV & APPLIANCES A Division of Double C Enterprises Ltd.
337 GORE AVE. VANCOUVER B.C. 682-5725
648 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 251-1020

紅鶴酒家
現已開張營業
FRASER FLAMINGO CHINESE RESTAURANT
OPEN FOR BUSINESS
一貫宗旨 天天茶市 環境幽雅 寬大禮堂一覽無遺
出品優良 晚飯小菜 服務週到 可筵開六十餘席
溫哥華翡翠街3469號(夾19街) 電話: 877-1231
3469 FRASER ST. (FRASER & 19TH) 暫定星期二休息

百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL: (604) 682-1913
專營：樂器 樂譜 唱帶 修理 中西樂器 鋼琴調音

個別教授：
古箏、揚琴、二胡、琵琶、
蕭、笛、笙、及粵曲演唱。

